

CERITA MITOS DALAM DUA DUNIA

NORAZIMAH ZAKARIA

*Fakulti Bahasa dan Komunikasi
Universiti Pendidikan Sultan Idris*

RUSNIYATI MAHIYADDIN

SITI NOR AMIRA BAHARUDIN
Universiti Antarabangsa UNITAR

Abstrak

Cerita mitos adalah cerita dongeng yang berfungsi untuk menerangkan asal-usul kejadian seperti kejadian manusia, alam, binatang dan penempatan. Cerita mitos dianggap sebagai sebuah cerita yang benar-benar berlaku pada suatu masa dahulu dan dianggap suci atau sakral atau kudus oleh masyarakat ketika itu. Pada masa sekarang, sudut pandang alam masyarakat sudah berubah. Sebagai sebuah sastera lisan, cerita mitos bukan sahaja memberi unsur hiburan tetapi turut mempunyai unsur pengajaran. Sastera rakyat disebut juga sebagai sastera lisan. Di bawah genre sastera rakyat terdapat cerita mitos yang bersifat sejagat. Objektif kajian ini ialah untuk mengenal pasti sifat universal iaitu persamaan dan perbezaan dalam cerita mitos yang berlainan budaya. Metodologi kajian ialah rujukan pustaka iaitu dengan merujuk buku cerita mitos Melayu dan buku cerita mitos Cina di samping menggunakan bahan-bahan rujukan sampingan yang lain. Kajian ini membolehkan khalayak mengenal pasti wujudnya unsur persamaan dan perbezaan dalam cerita mitos walaupun dalam budaya yang berbeza. Persamaan itu boleh dilihat daripada konteks isi cerita, tema, nilai dan unsur pengajaran yang dibawa oleh pencerita. Perbezaan mungkin boleh dilihat dari aspek kepercayaan yang dianuti oleh dua kaum ini. Perbandingan cerita diharapkan dapat membuka ruang dan minda masyarakat mengenai kepentingan didikan yang disampaikan melalui unsur-unsur pengajaran dalam cerita mitos itu sendiri dan boleh memahami budaya masyarakat dahulu yang amat mementingkan nilai yang baik dalam kehidupan mereka. Unsur kesejagatan ini membawa nilai perpaduan dan menunjukkan dunia Melayu dan Cina saling berkaitan di antara satu sama lain.

Kata kunci: Mitos, Kesusasteraan, Sosiologi, Universal, Budaya

PENGENALAN

Objektif kajian tidak tercapai dalam konteks menunjukkan perbezaan dan persamaan musim mitos dalam cerita rakyat dapat menjadi alat pendidikan dalam dua budaya. Kata mitos berasal daripada bahasa Greek, *mythos* bermaksud *tale, speech*. Kata *mythos* diperjelaskan lagi maksudnya oleh Gove (1986:1497) sebagai:

... a story that is usual of unknown origin and at least partially traditional that ostensibly relates historical events usual of such character as to serve to explain some practice, belief, institution, or natural phenomenon, and that is especially associated with religious rites and beliefs.

Kamus Dewan (1997:894) mendefinisikan mitos sebagai cerita zaman dahulu yang dianggap benar atau dipercayai, misalnya cerita asal usul, cerita kewujudan sesuatu bangsa, kejadian alam atau cerita dongeng mengenai kehebatan seseorang tokoh. Hashim Awang (1986:61) pula menyatakan bahawa mitos adalah jenis cerita rakyat yang mengisahkan mengenai manusia atau makhluk dan peristiwa luar biasa yang di luar logik fikiran manusia. Beliau menambah bahawa mitos terbahagi kepada dua jenis, iaitu mitos pembukaan sesuatu tempat dan asal usul, misalnya pembukaan negeri Melaka dan mitos ketokohan seseorang, misalnya Raja Iskandar Zulkarnain. Cerita-cerita mitos biasanya tidak dapat dikesan pengarangnya, dan ia diwarisi daripada generasi ke pada generasi berikutnya.

Mitos merupakan unsur yang amat dominan dalam kesusasteraan Melayu tradisional. Unsur ini penting bagi pengarang kesusasteraan Melayu tradisional dalam penghasilan karya. Kehebatan, keanehan, kesaktian dan keajaiban menjadi inti utama bagi pengarang sebagai strategi memancing perhatian khalayak terhadap karyanya. Sebagai senjatanya, pengarang menggunakan unsur mitos untuk menggambarkan kehebatan watak-watak yang terlibat dalam karyanya. Masyarakat pada ketika ini menganggap sesuatu yang ajaib, ghaib, aneh sebagai sesuatu yang suci dan kudus. Oleh itu pengarang memaksimumkan kepercayaan masyarakat terhadap unsur ini untuk mendapatkan perhatian khayalak akan kewujudan karyanya.

Menurut O'Sullivan *et.al* (1996:110) istilah atau konsep mitos digunakan secara meluas dalam pelbagai bidang dan disiplin ilmu. Mitos dikatakan sebagai cara manusia memahami, menyatakan dan menghubungkan diri dengan sejarahnya. Ia merupakan konsep penting bagi identiti diri untuk mengenal budaya.

Mitos biasanya digunakan dalam bidang antropologi, kesusasteraan, dan semiotik. Dalam antropologi, cerita mitos berkaitan dengan budaya manusia atau masyarakat yang menciptanya. Mitos dalam kesusasteraan dilihat sebagai cerita atau imej manusia yang kekal, dan biasanya mempunyai hubungan dengan moral atau estetik. Dalam kajian semiotik pula, mitos dilihat sebagai rantaian yang tidak bersambungan dalam budaya manusia. Fungsi mitos dalam konteks semiotik adalah untuk menaturalkan budaya (Azmi Rahman, 2008).

Cerita mitos juga boleh didefinisikan sebagai satu proses naratif sama ada secara bertulis ataupun lisan. Ia disampaikan dari satu generasi kepada satu generasi lain. Menurut Thomson (1977:366) perkara yang menjadi keutamaan di sini ialah fakta yang berkaitan adalah berbentuk bahan-bahan tradisional yang disampaikan secara lisan. Menurut Thomson lagi, definisi kepada cerita mitos ini tidak dapat ditentukan sama ada ianya ditulis ataupun diceritakan secara tradisi. Terdapat perkaitan antara keduanya apabila ada antara cerita-cerita lisan ini disalin semula dalam bentuk penulisan. Sementara cerita mitos ini secara umumnya dikenali sebagai imaginasi; menunjukkan bahawa terdapat perhubungan antara mitos dan realiti.

Secara umumnya mitos dapat diperjelaskan sebagai cerita-cerita yang mengandungi unsur-unsur luar biasa (*supernatural*) iaitu kuasa luar biasa yang ada pada manusia atau makhluk-makhluk lain. Maka, mitos juga merupakan jenis sastera lisan yang paling tua atau lama. Pada mulanya ia merupakan satu kepercayaan yang berhubungan dengan agama. Mitos, kemudiannya tidak lagi dianggap sebagai kepercayaan apabila masyarakat Melayu menganut agama Islam. Mitos kini berubah fungsinya kepada bentuk cerita yang menerangkan asal usul kejadian alam, manusia, binatang, benda dan hal-hal lain yang berhubungan rapat dengan kehidupan. Cerita begini, bagi sesetengah orang, dianggap sebagai cerita dongeng sahaja.

Mitos yang tergolong dalam sastera lisan turut mempunyai ciri-ciri seperti berikut: Pertama, ia disampaikan secara lisan; Kedua ia lahir dalam masyarakat yang bercorak sederhana; Ketiga ia mengekalkan ciri-ciri budaya asalnya, Keempat ia menjadi milik bersama masyarakat; dan Kelima, ia mengandungi unsur-unsur perulangan dan persamaan.

Cerita mitos Cina dan cerita mitos Melayu ini memaparkan bagaimana manusia zaman awal mengenali kejadian alam semula jadi, termasuk kejadian manusia serta pelbagai gejala alam. Pengisahannya tidak semata-mata menggambarkan kebijaksanaan manusia awal menghadapi cabaran hidup, tetapi juga menyerlahkan ketabahan dan hubungan akrab antara manusia dengan alam.

Sebagai sebuah sastera lisan, cerita mitos bukan sahaja memberi unsur hiburan tetapi turut mempunyai unsur pengajaran. Walaupun, pada zaman dahulu fungsi cerita mitos lebih kepada hiburan dan mungkin untuk mengetahui sebab dan akibat sesuatu kejadian tetapi di zaman kini cerita mitos tersebut amat jelas fungsinya sebagai pendidikan. Walaupun pada zaman kini, cerita mitos dianggap sebagai sebuah cerita dongeng rakyat tetapi ia tetap menerapkan nilai dan fungsi pengajaran kepada golongan yang tidak lagi buta huruf tetapi celik teknologi.

RUANG LINGKUP CERITA MITOS DAN PERBANDINGANNYA

Cerita-cerita mitos boleh dilihat dan dikaji dari sudut sosiologi sastera. Sastera sebagai cermin masyarakat dianggap pada zaman tradisi sebagai pancaran pemikiran masyarakat dan terbentuk secara kolektif iaitu "karya yang dihasilkan adalah milik bersama." Hal ini merujuk kepada kepatuhan masyarakat tradisi menerima sistem nilai yang dihasilkan dalam karya mereka tanpa mengira kedudukan darjat dan pemikiran itu dapat diterima oleh seluruh masyarakat. Kepatuhan ini dianggap sebagai konvensi. Merujuk kepada *Glosari Istilah Kesusasteraan* (1988:129) konvensi sastera ialah sebarang cara (unsur) atau gaya atau pokok persoalan yang telah menjadi suatu cara pengucapan sastera, atau suatu unsur dalam teknik yang telah diakui dan diterima pada zamannya oleh kerana telah begitu lazim digunakan. Contoh perkembangan cerita mitos ini boleh dilihat dalam teks hikayat dalam tradisi kesusasteraan Melayu seperti *Hikayat Merong Mahawangsa*. *Hikayat Merong Mahawangsa* merupakan teks annal yang dianggap oleh sesetengah pihak sebagai sastera bercorak sejarah. Hal ini kerana *Hikayat Merong Mahawangsa* meriwayatkan tentang permulaan Kedah hingga negeri tersebut menerima pengaruh Islam. Ali Ahmad (1987:94) mengkategorikan *Hikayat Merong Mahawangsa* sebagai sastera sejarah, kerana ia terbina daripada pelbagai unsur lagenda dan unsur-unsur mitos. R.O. Winstedt (1969:163) juga mengkategorikan hikayat dalam kategori yang sama walaupun beliau tidak menyetujui dengan pengkategorian tersebut.

Winstedt melihat *Hikayat Merong Mahawangsa* dari kaca mata sejarah bukannya dari sudut sastera sejarah. Oleh itu beliau menggolongkan hikayat ini sebagai ... *a farrago of folktales...*. *The work (Hikayat Merong Mahawangsa) is full of omissions, gross anachronisms and error* (dlm. Noriah Taslim, 1993:136). Namun ia tidak adil bagi pengarang *Hikayat Merong Mahawangsa* kerana hikayat ini dicipta mengikut pandang alam Melayu bukannya mengikut kayu ukur barat. Perbincangan ini bukan untuk menentukan kriteria sastera sejarah tetapi untuk melihat unsur mitos dalam sastera Melayu.

Hikayat Merong Mahawangsa merupakan sebahagian daripada mitos asal-usul keturunan raja-raja. Hikayat ini meriwayatkan tentang pembukaan negeri Kedah yang dikatakan dibuka oleh Merong Mahawangsa; seorang gergasi dari Rom. Merong Mahawangsa sebenarnya berasal daripada berketurunan dewa keinderaan. Merong Mahawangsa ini telah dihalau dari kayangan kerana memperisterikan seorang puteri raja gergasi. Asal-usul Merong Mahawangsa dapat dinyatakan dalam petikan di bawah (Dzulkifli Mohd Salleh, 1968:7):

... adapun raja itu ayahnya daripada indera-indera dan bondanya itu asal daripada dewa-dewa, maka terbukalah pintu hatinya gemar dan suka ia beristeri akan anak raja gergasi kerana puteri itu kecil lagi baik rupa parasnya dan asal bondanya daripada raksasa. Maka jadi tiada sukalah ayah bondanya Merong Mahawangsa akan dia beristeri akan tuan puteri itu. Maka oleh Merong Mahawangsa barang kemana ia pergi dibawanya pergi isteri itu bersama dengan dia tiada ditinggalkan... Raja Merong itu ia diketahui ilmu kesaktian dan ditakuti oleh sekalian raja.

Unsur mitos jelas terdapat dalam pemerian asal-usul Merong Mahawangsa. Iaitu berasal daripada dewa keinderaan. Keturunan isteri Merong Mahawangsa pula ialah dari keturunan gergasi dan raksasa. Keanehan dan keajaiban asal-usul keturunan Merong Mahawangsa menyebabkan masyarakat menganggap dan mempercayai Merong Mahawangsa adalah raja dari keinderaan. Sesetengah masyarakat Kedah mempercayai bahawa mereka adalah berasal dari keturunan Merong Mahawangsa. Ternyata unsur mitos dan fakta digabung jalin oleh pengarang *Hikayat Merong Mahawangsa* kerana kebanyakan unsur mitos sudah pun diterima oleh masyarakat zamannya sebagai sebahagian daripada realiti (Siti Hawa Salleh, 1994:2).

Kesaktian, kebijaksanaan, berani dan luar biasa merupakan satu pakej lengkap yang sering ditampilkan oleh pengarang. Sebagai watak utama Merong Mahawangsa sewajarnya akan berdepan dengan unsur jahat. Pakej ini akan menampakkan bahawa Merong Mahawangsa sebagai seorang wira dewa yang sempurna. Kesaktian merupakan sebahagian daripada ciri yang terdapat pada dewa. Kesaktian dapat dilihat berdasarkan peristiwa peperangan angkatan Merong Mahawangsa dengan burung Garuda (Dzulkifli Mohd Salleh, 1968:10-14);

Maka Raja Merong Mahawangsa pun menarik busar anak panah yang bernama Ayun-ayunan itu ke udara, bergemuruhlah bunyinya seperti halilintar membelah...

Maka Raja Merong Mahawangsa pun segera memanah dengan anak panahnya Berana Pura itu ke udara bergemuruh perginya hendak mengenai burung geruda itu... .

Demi dilihat oleh Raja Merong Mahawangsa hal anak panahnya itu tewas tiada jua memberi bekas pada burung geruda itu, maka terlalulah marahnya lalu dibalas pula suatu anak panahnya, dipanahkan naik ke udara bergempita gemuruh bahananya di dalam laut itu, seketika datanglah seekor burung jentayu menghambat burung geruda.

Jelas terlihat keanehan dan keajaiban pada peristiwa tersebut. Masyarakat tidak mempertikaikan akan logik peristiwa tersebut, kerana masyarakat percaya bahawa Merong Mahawangsa merupakan dewa yang hebat. Konsep dewa raja yang sehati dengan agama Hindu, dimanfaatkan oleh pengarang untuk menanamkan taat setia rakyat kepada raja. Walaupun Islam telah pun bertapak di alam Melayu, namun kepercayaan agama Hindu masih diamalkan oleh masyarakat.

Bagi memancing perhatian khalayak, pengarang mengadunkan unsur Hindu dengan unsur Islam. Unsur Hindu yang ketara adalah berkaitan dengan konsep dewa raja dan juga burung garuda. Burung garuda merupakan kenderaan yang dinaiki oleh dewa Vishnu. Unsur Islam pula ialah mukjizat Nabi Sulaiman yang boleh berkata-kata dengan unggas dan haiwan (Siti Hawa Salleh, 1986:3). Motif burung garuda dipilih oleh pengarang kerana burung garuda mempunyai hubungan rapat dengan masyarakat Melayu berbanding dengan motif burung yang lain. Malahan dalam cerita lipur lara *Hikayat Malim Deman* juga menggunakan motif burung ini. Walaupun motif ini telah dimitoskan oleh pengarang, namun ia tetap dipercayai oleh masyarakat. Keadaan ini menunjukkan bahawa mitos asal-usul keturunan raja ini amat penting untuk mengangkat martabat raja dan juga sebagai strategi politik yang berkesan.

Dalam sastera tradisi, sastera sebagai cermin masyarakat bukanlah bermakna cerita bercorak fantasi seperti cerita kayangan dan penglipur lara (yang banyak memaparkan kisah mengenai dewa dewi dari kayangan) yang menyusun pemerintahan negara di muka bumi dan puteri-puteri dari kayangan turun berendam di hulu sungai di bawah pondok nenek kebyan. Tetapi ia lebih melihat kepada hubungan karya dari sudut pemikiran dan pandang hidup (*world view*) masyarakat berkenaan. Menurut Ali Ahmad (1994:74) dalam konteks sastera Melayu tradisi misalnya terlihat kesan sistem feodal terhadap jalan fikiran masyarakat Melayu.

Dalam hal ini fungsi sastra amat jelas melihat hubungan karya dengan masyarakat. Walau bagaimanapun, beberapa persoalan yang diutarakan oleh Ken Plummer (1997) dalam artikelnya yang bertajuk "*An invitation to sociology of stories*" boleh dilihat dalam mentafsir sastra tradisi ini. Sastra tradisi bukan sahaja lahir sebagai "cermin masyarakat" tetapi lebih daripada itu. Dalam hal ini persoalan mengenai pertama mengapa genre ini dipilih "*The nature of stories*"; kedua siapa khalayak "*The social processes of producing and consuming*" dan ketiga apa peranan cerita "*The social role and stories play*" boleh dikupas dengan melihat perbandingan cerita mitos Melayu dan cerita mitos Cina.

Cerita mitos Melayu dan cerita mitos Cina boleh dibandingkan melalui jenis-jenis cerita di bawah:

Lampiran 1

Perbandingan	Cerita Mitos Melayu	Cerita Mitos Cina
a) Manusia, binatang atau benda bertukar menjadi asal-usul kejadian alam	1) <i>Batu Penyu</i> 2) <i>Perang Kayangan</i> 3) <i>Mengapa Pungguk Rindukan Bulan</i>	1) <i>Jing Wei Penambak Laut</i> 2) <i>Paman Guruh dan Bibi Kilat</i> 3) <i>Chang E Terbang ke Bulan</i>
b) Naga dalam dua budaya iaitu budaya Melayu dan Cina	1) <i>Tuk Naga</i> 2) <i>Puteri Naga Menjadi Pulau</i>	1) <i>Perang Besar Maharaja Huang Di dan Chi You</i> 2) <i>Da Shun Bersawah</i> 3) <i>Nu Wa Pencipta Manusia dan Penyelamat Bumi</i>
c) Kisah puteri kayangan turun ke bumi	1) <i>Puteri Tiga Beradik</i>	1) <i>Cetera Pengembala Niu Lang dan Penenun Zhi Nu</i>
d) Kisah hubungan raja China dengan cerita rakyat Melayu	1) <i>Puteri Sanggul</i>	Tiada
e) Kisah matahari	1) <i>Kisah Dua Matahari</i>	1) <i>Hou Yi Memanah Matahari</i>

Teks-teks yang dikaji, dipilih dengan melihat persoalan cerita mitos yang dominan dalam karya. Teks-teks ini dikaji dari sudut perbandingan plot, tema, dan gaya bahasa. Dalam kedua-dua cerita mitos ini ini, persamaan antara kedua-duanya dilihat bersifat universal. Walaupun sastera tersebut lahir dalam masyarakat yang berbeza (Melayu atau Cina) namun terdapat persamaan ciri yang menarik untuk diketengahkan dalam makalah ini.

Jalinan plot cerita mitos Cina dan cerita mitos Melayu adalah sama. Kedua-duanya memaparkan plot yang mempunyai permulaan cerita, pertengahan cerita, klimaks, anti klimaks dan pengakhiran cerita. Ceritanya tersusun satu-persatu sehinggalah penamat cerita menjadi sebuah kisah sedih atau sebaliknya. Contohnya cerita *Da Shun Bersawah* (Jilid 2) mengisahkan tentang seorang maharaja China purbakala yang semasa kecilnya hidupnya amat malang kerana dianiaya oleh ibu tiri dan adik tirinya yang bernama Xiang. Shun seorang yang baik hati dan penyayang terhadap binatang. Plot awal cerita adalah pengenalan terhadap watak utama iaitu Shun. Klimaks cerita atau kemuncak cerita bermula apabila Shun hampir mati dibunuh oleh ibu tiri dan adik tirinya tetapi berjaya diselamatkan oleh binatang yang dahulunya pernah diselamatkannya iaitu burung pipit dan seekor tenggiling. Di pengakhiran cerita, Shun telah memaafkan perbuatan ibu tiri dan adik tirinya yang telah mengaku kesalahan mereka sehinggalah Shun juga akhirnya menjadi seorang maharaja yang baik budi pekerti dan memerintah wilayahnya penuh dengan kejujuran.

Dalam cerita mitos Melayu, terdapat juga jalinan plot yang sama seperti di atas, kisah mengenai anak raja yang dianiyai, hidup sengsara dan akhirnya menemui kebahagiaan yang sejati. Contohnya, cerita *Puteri Sanggul* (2008:62) mengisahkan mengenai Puteri Gunung Balai dan Puteri Sanggul Berjurai hidup miskin setelah kematian ayahanda dan bonda mereka, segala harta benda telah dibolot oleh ahli keluarga yang lain. Hidup Puteri Sanggul Berjurai amat susah setelah Puteri Gunung Balai bertemu jodoh dengan seorang pengawal. Hidupnya penuh dugaan setelah dia cuba diganggu oleh seorang lelaki yang berniat jahat terhadapnya. Helah tuan puteri untuk bermain perahu telah merubah hidupnya kerana akhirnya dia telah berkahwin dengan Raja China setelah melalui pelbagai ujian dan rintangan.

Latar negeri China dan watak raja China dilihat sebagai satu hubungan secara langsung terdapatnya pengaruh cerita China di dalam cerita mitos Melayu. Contoh petikan (2008: 62): "Perahu kedua-dua puteri itu terus ditolak angin hingga sampai di kuala negeri China. Raja China diberitahu akan perahu kecil itu."

Malah watak Puteri Sanggul dikatakan telah berkahwin dengan Raja China dan menjadi permaisuri Raja China. Pengaruh hubungan dengan negara China sering dikaitkan dalam watak-watak *Sejarah Melayu* yang menceritakan hubungan kesultanan Melaka dengan China. Dalam konteks hikayat dan cerita-cerita *Sejarah Melayu*, kerajaan China dilihat sebagai satu kuasa yang kuat. Menghubungkan dua negara secara perkahwinan adalah strategi perang untuk membina kekuatan secara langsung.

Tema cerita-cerita mitos Melayu dan cerita mitos Cina dipaparkan dengan jelas sama ada bertemakan kisah percintaan, kasih sayang, dan pengorbanan. Pada masa dahulu, tema sebegini dipilih mungkin kerana ruang lingkup kehidupan masyarakat yang tertutup dan cerita yang disampaikan lebih bertujuan sebagai sumber hiburan. Tukang cerita cenderung memilih tema yang mudah kerana faktor masyarakat yang dibentuk oleh lingkungan sifat ingin tahu dan kebanyakan mereka terdiri daripada golongan bawahan. Cerita mengenai mitos asal-usul contohnya lebih merupakan kecenderungan manusia tradisi untuk mengetahui tentang asal sesuatu kejadian. Cerita yang digarapkan elemen kayangan turut menjadi pilihan tukang cerita kerana kebanyakan cerita berunsurkan kayangan banyak yang bertemakan kasih sayang dan percintaan. Unsur-unsur kayangan yang dimasukkan dapat menimbulkan perasaan takjub khalayak terhadap dunia lain yang berbeza daripada dunia mereka di bumi. Percintaan di antara manusia biasa dengan puteri-puteri dari kayangan memperlihatkan bahawa hanya manusia yang terpilih dan bersifat baik, berbudi pekerti mulia sahaja yang layak menjadi kekasih atau suami puteri dari kayangan tersebut.

Cerita asal-usul sesuatu kejadian contohnya dalam cerita *Jing Wei Penambak Laut*, adalah mengenai anak gadis Maharaja Yan (Dewa Matahari) meninggal dunia dan menjelma menjadi seekor burung. Cerita ini memperlihatkan mitos asal-usul kejadian seekor burung yang bernama Jing Wei. Contoh petikan:

Sesudah kematian si anak gadis kecil, kepiluan dan dendam semangatnya menjelma menjadi seekor burung bernama Jing Wei. Kepala Jing Wei mempunyai jaluran warna yang cantik. Paruhnya putih dan kakinya merah. Jing Wei bersarang di Gunung Fa Jiu di sebelah barat. Jing Wei amat mendendami samudera luas yang meragut nyawa mudanya. Dia bersumpah akan membalas dendam dan mahu menambak laut sehingga penuh dan rata.

(Jing Wei Penambak Laut, Jilid 1)

Dalam cerita *Puteri Tiga Beradik* (2008:20) misalnya memperlihatkan mengenai cerita dari dunia kayangan. Cerita seperti ini turut terdapat dalam cerita *Cetera Pengembala Niu Lang dan Penenun Zhi Nu* (Jilid 1). Kedua-dua cerita memaparkan cerita dari dunia kayangan dan bertemakan percintaan. Contoh petikan yang menunjukkan cerita ini berkisar dunia kayangan ialah:

Kononnya, ada tiga orang puteri raja yang cantik-cantik belaka. Mereka tinggal di kayangan. Puteri Sulung bernama Puteri Suria Pagi. Yang tengah bernama Puteri Purnama Sari. Yang bongsu bernama Puteri Cahaya Bintang. Ayahanda mereka, Sultan Malim di Awan memerintah di kayangan. Permaisurinya bernama Puteri Mega Bestari.

(*Puteri Tiga Beradik*, 2008:20)

Kononnya Maharaja Kayangan mempunyai tujuh orang puteri. Kesemuanya cerdik dan lincah gerak-gerinya. Di antara ketujuh-tujuh orang puteri itu, puteri bongsulah yang paling cantik, baik hati dan rajin. Malah beliau pandai menenun kain, justeru beliau diberikan gelaran Zhi Nu (Gadis Penenun).

(*Cetera Pengembala Niu Lang dan Penenun Zhi Nu*, Jilid 1)

Kedua-dua cerita ini memperlihatkan persamaan cerita apabila tuan puteri dari kayangan turun ke bumi untuk mandi-manda dan baju persalinan mereka telah dicuri oleh seorang pemuda; puteri ini akan berkahwin dengan pemuda tersebut dan hidup bahagia. Apa yang membezakan kedua-dua cerita ini ialah cerita *Cetera Pengembala Niu Lang dan Penenun Zhi Nu* di penghujung ceritanya amat menyedihkan (*sad ending*) dan tidak berakhir dengan kegembiraan (*happy ending*) seperti lazimnya yang berlaku dalam cerita lisan. Dalam cerita ini, watak puteri telah dihukum kerana telah melanggar undang-undang kayangan. Pasangan ini hanya dibenarkan berjumpa setahun sekali dan dipercayai pada zaman dahulu, menjelang setiap Hari Qixi (perayaan yang jatuh pada tujuh haribulan, bulan tujuh menurut takwim Cina), banyak orang akan berjaga malam, berkumpul dan memandang ke dada langit untuk menyaksikan pertemuan Niu Lang dan Zhi Nu. Pada hari tersebut, orang ramai turut menyediakan bunga segar dan buah-buahan untuk dipersembahkan kepada Zhi Nu. Ia sebagai tanda memperingati Zhi Nu kerana mengajar anak gadis cara menenun.

Watak-watak di dalam cerita mitos Cina dan cerita mitos Melayu adalah sama iaitu menggunakan watak dewa-dewi dari kayangan, manusia biasa, dan binatang. Watak

binatang dilihat bersifat universal kerana watak binatang di dalam cerita mitos Cina dan cerita mitos Melayu banyak persamaan. Di antaranya ialah watak binatang seperti naga, burung, ular dan lain-lain. Binatang universal ini ada dalam setiap kepercayaan masyarakat dahulu. Contohnya masyarakat cina (monyet, kuda, naga dan lain-lain), masyarakat Hindu (gajah, merak, lembu, ular dan lain-lain) dan masyarakat Melayu (ikan, ular, burung geroda dan lain-lain). Dikatakan binatang ini bersifat universal kerana ia sentiasa berada di dalam pemikiran dan budaya masyarakat tersebut. Naga, umpamanya ia adalah binatang yang menjadi kepercayaan membawa "tuah" bagi masyarakat Cina tetapi di dalam cerita mitos Melayu terdapat juga binatang seperti naga di dalam penceritaan mereka.

Hubungan manusia dan binatang turut diceritakan dalam *Tuk Naga* (2008:14). isterinya. Isteri Tuk Lokman telah melahirkan anak kembar manusia dan seekor anak ular. Anak ular tersebut telah dilepaskan ke laut dan bertukar menjadi naga. Tuk Lokman dan isterinya menggelarkan anak mereka itu sebagai Tuk Naga. Di dalam cerita mitos Cina misalnya, cerita *Perang Besar Maharaja Huang Di dan Chi You* (Jilid 2) memaparkan mengenai naga yang telah membawa Maharaja China ke kayangan:

Masa untuk gembira lazimnya pendek. Tibalah masanya Maharaja Huang Di berangkat pulang ke Indera Kayangan. Pada hari keberangkatan, seekor naga emas muncul dari celah-celah awan lalu merendahkan kepalanya. Maharaja Huang Di pun memimpin isterinya, pegawai kanan dan segala dewa naik ke atas tubuh naga.

Di dalam kedua-dua cerita ini, naga dikatakan membawa simbol yang memberi kebaikan. Naga di dalam cerita Tuk Naga telah menyelamatkan nyawa bapa dan adiknya daripada ditenggelamkan oleh laut semasa ombak bergelora dengan kuat, manakala naga di dalam cerita mitos Cina memberi gambaran sentiasa mendampingi dan menolong manusia yang penuh dengan sifat baik.

Khalayak dan pendengar (jika disampaikan secara lisan) terdiri daripada pelbagai lapisan masyarakat, daripada yang buta huruf hinggalah kepada bendahara (Melayu) yang mencipta karya agung bangsanya. Pada zaman dahulu adalah dipercayai majoriti khalayak bagi cerita rakyat atau lisan ini adalah penduduk biasa yang kebanyakannya buta huruf. Hal ini berbeza dengan sastera tulisan yang lebih bertumpu di istana dan kebanyakan khalayaknya ialah golongan cerdik pandai. Cerita mitos ini disampaikan oleh seorang tukang cerita dengan menggunakan teknik hafalan. Gaya penceritaan yang disampaikan adalah bergantung kepada bakat seseorang tukang cerita tersebut. Menurut Muhammad Haji Salleh (2000:106) zaman lisan sastera berkembang secara

pemerian, penceritaan mudah, dan dengan bahasa dasar (lebih bertujuan membawa maklumat). Tujuannya lebih fungsional, terutama untuk menyampaikan tempat, manusia dan peristiwa.

Persoalan ketiga ialah mengenai peranan cerita. Peranan cerita mitos ini bagi masyarakat zaman terdahulu selain sebagai hiburan adalah sebagai pemberitahu kepada kesan sebab akibat sesuatu perkara. Sebagai contoh di dalam cerita *Batu Penyu*, situasi yang berlaku adalah diakibatkan oleh sumpah yang terkena kepada penyu jantan akibat terminum air daripada kolam kayangan.

Setelah minum, mata penyu jantan mula berpinar. Akhirnya semua anggotanya tidak dapat bergerak lagi. Rupanya penyu itu terminum air dari kolam larangan dan tersumpah menjadi batu.

(Batu Penyu, 2008:14)

Cerita mitos Cina juga menggambarkan kesan sebab akibat yang akan berlaku jika melanggar peraturan, sebagaimana yang terjadi pada arnab jed dan Wu Gang. Arnab jed ditempatkan di situ kerana melanggar peraturan, termakan rumput keramat larangan, manakala Wu Gang pula tidak mematuhi peraturan ketika menuntut ilmu sakti. Malah dinyatakan kehidupan mereka di istana itu sebagai menjalani kehidupan menebus dosa.

Temannya Chang E ialah seekor arnab jed. Sepanjang tahun arnab itu kelihatan menumbuk ubat di istana purnama. Arnab jed itu ditempatkan di situ kerana melanggar peraturan termakan rumput keramat larangan. Justeru diusir oleh Maharaja Kayangan ke istana Guang Han. Ada seorang lelaki bernama Wu Gang diusir ke situ kerana tidak mematuhi peraturan ketika menuntut ilmu sakti.

(Chang E Terbang ke Bulan. Jilid 1)

Cerita mitos juga berjaya memperlihatkan kepada kita bahawa terdapat kepercayaan yang sama di dalam dua masyarakat iaitu kepercayaan terhadap naga. Sebagai contoh di dalam *Cerita Perang Besar Maharaja Huang Di dan Chi You* menyebut tentang naga emas yang menjadi tunggangan Maharaja Huang Di yang tinggal di kayangan untuk turun ke bumi dan naik semula apabila peperangan telah berjaya.

Kepercayaan masyarakat Cina berkaitan naga ini diresapkan oleh masyarakat Cina sendiri dalam kehidupan mereka di mana naga memberikan erti yang baik kepada

masyarakat Cina. Terutamanya apabila bercerita berkaitan tahun naga yang menjadi sambutan bagi tahun baru selain daripada sambutan tahun-tahun binatang yang lain. Malah jika dikaji terdapat simbol naga pada baju yang dipakai dalam Dinasti Qing. Contoh petikan:

The Chinese dragon is one of the most recognized symbols in the world. We see this splendid creature in pictures, posters, in paintings, and on the streets during Chinese festivals. The dragon is on par with the unicorn (griffin) in that it is a mythological being. He has a long and rich history.

(<http://www.squidoo.com/chinese-dragon>)

Peranan cerita mitos Cina dan cerita mitos Melayu bukan sahaja menjelaskan fungsinya terhadap masyarakat tetapi turut memperlihatkan kreativiti seseorang penutur atau tukang cerita. Cerita mitos yang disampaikan mungkin boleh berperanan sebagai mewujudkan persaingan kemunculan ramainya tukang-tukang cerita pada masa dahulu dan persaingan ini mungkin sahaja boleh dilihat kepada teknik atau gaya penceritaan seseorang tukang cerita. Disebabkan cerita mitos ini adalah cerita lisan maka penyampaiannya boleh sahaja ditokok tambah atau isi ceritanya dikurangkan. Maka, mungkin akan wujud kelainan versi kepada sesebuah cerita lisan tersebut adalah bergantung kepada peranan tukang cerita dalam masyarakat. Sekiranya teknik hafalan dan kreativitinya bagus maka cerita mitos itu akan dapat disampaikan dengan baik.

KESIMPULAN

Dalam sesebuah hikayat atau cerita Melayu tradisional, unsur keluarbiasaan, keajaiban dan keanehan menjadi tumpuan pengarang dan menjadi kemestian dalam sesebuah hikayat atau cerita untuk menggambarkan kehebatan watak. Mitos dijadikan sebagai alat untuk membenarkan perkara tersebut. Bagi mendapatkan rasa kagum dan, takjub dalam minda masyarakat Melayu tradisional, mitos dipilih oleh pengarang. Masyarakat Melayu lebih mengenali dan lebih dekat dengan sastera Parsi dan sastera Hindu. Tambahan pula alam Melayu pernah menerima pengaruh agama Hindu dan juga kedatangan Islam ke alam Melayu. Dengan ini pengarang Melayu menjadikan kedua-dua tradisi ini sebagai sumber kepengarangannya dan mitos dilihat dalam budaya Melayu sebagai sesuatu yang kudus serta suci. Begitu juga dengan cerita dalam masyarakat Cina yang turut menggunakan mitos sebagai suatu kepercayaan yang kudus dan suci dalam pemikiran dan budaya masyarakatnya.

Masyarakat mempercayai unsur mitos tanpa sebarang bantahan kerana menganggap unsur ini adalah sesuatu yang benar, suci dan kudus. Hal ini kerana pemikiran masyarakat Melayu masih lagi dipengaruhi oleh agama Hindu walaupun Islam telah pun tersebar di alam Melayu. Seperti yang dinyatakan, secara konvensional cerita-cerita hikayat sering memaparkan kehidupan raja-raja. Masyarakat menganggap raja adalah pemerintah yang wajar di sembah dan perbuatan raja tidak boleh dipertikaikan. Hal ini kerana pengaruh Hindu telah menetapkan bahawa raja adalah bayangan Tuhan. Konsep ini telah menyebabkan masyarakat membenarkan dan mempercayai kehebatan raja wujud secara sakrat. Dengan ini dapat dilihat mitos berfungsi untuk memastikan masyarakat mematuhi dan mempercayainya.

Cerita mitos ini masih menjadi kegemaran kepada semua golongan masyarakat. Namun khalayak yang mendengar cerita ini telah berbeza berbanding dengan zaman-zaman dahulu. Cerita-cerita mitos ini telahpun dijadikan sebagai teks di sekolah rendah dan juga di sekolah menengah. Pada masa belum tersedianya pendidikan formal, seperti sekolah, cerita-cerita rakyat memiliki fungsi dan peranan yang amat penting sebagai media pendidikan bagi orang tua untuk mendidik anak dalam keluarga. Malah boleh dikatakan ianya adalah sumber hiburan pada masa lapang bagi masyarakat pada zaman tersebut. Zaman telah melalui perubahan, tetapi cerita-cerita ini masih mendapat tempat meskipun saat ini pendidikan secara formal telah tersedia. Namun cerita-cerita rakyat tetap memiliki fungsi dan peranan penting, terutama dalam membina keperibadian anak dan menanamkan budi pekerti secara utuh dalam keluarga. Mendidik di sini adalah keupayaan bagi membentuk budi pekerti, jiwa halus serta tatasopan ahli masyarakat. Ianya boleh disampaikan secara tidak langsung melalui penceritaan yang disampaikan.

RUJUKAN

- Ali Ahmad, 1987. *Karya-Karya Sastera Bercorak Sejarah*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Azani Ismail Yaakub, Azman Che Mat & Mat Taib Pa, 2012. Membina Kemahiran Pertuturan Menerusi Aktiviti Lakonan dalam Pengajaran Bahasa Arab. *GEMA Online™ Journal of Language Studies*, 12(1), 325-337.
- Alsace Yen, 1975. *Shamanism As Reflected in The Folktale*. University of Wisconsin: Madison.
- Amoriggi, Helen Delores 1981. *The Effect of Storytelling on Young Children's Sequencing Ability*. Boston University.

- Baumgartner, Barbara Walker, 1996. *Folktale Storytelling as an Educational Tools, with Possible Therapeutic Implication*. The Union Institute.
- Benjamin, K. Tsou, 2009. Language Contact and Lexical Innovation. (Atas talian) Muat turun 20 Januari 2011, dari <http://www.wsc.uni-erlangen.de/pdf/tsou.pdf>. Othman Puteh et.al (peny). 2008. *Cerita Rakyat Malaysia*. Kuala Lumpur: Utusan Publication & Distributors Sdn. Bhd.
- Dzulkifli bin Mohd Salleh, 1968. *Hikayat Merong Mahawangsa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hashim Awang et.al., 1985. *Mendekati Kesusasteraan Melayu*. Petaling Jaya: Fajar Bakti Sdn. Bhd.
- Hashim Awang (peny), 1984. *Seuntai Mutiara Klasik*. Petaling Jaya: Fajar Bakti Sdn. Bhd.
- Hashim Awang, 1985. *Glosari Mini Kesusasteraan*. Petaling Jaya: Fajar Bakti Sdn. Bhd.
- Haron Daud, 1989. *Sejarah Melayu: Satu Kajian daripada Aspek Pensejarahan Budaya*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka. <http://www.squidoo.com/chinese-dragon>
- Khalid Hussain (peny), 1967. *Hikayat Iskandar Zulkarnain*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pusataka.
- Konrad, Elaine M, 1989. *Developing Thinking Skills With Folktale Variants From Several Cultures*. University of Massachusetts Amherst.
- Lily Kong, Elaine Goh, 1995. *Folktales and Reality: The Social Constuction of Race in Chinese Tales (Liaozhai)*. University of Singapore: Singapore
- Chong Fah Hing (peny), 2009. *Mitos China Purbakala Jilid 1 dan Jilid 2*. Kepong: One Nusantara Sdn. Bhd.
- Mohd Taib Osman dan Abu Hassan Sham, 1983. *Warisan Prosa Klasik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Muhammad Hj Salleh, 2000. *Puitika Sastera Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mukherjee, Radhakamal, 1951. *The Social Function of Art*. WestPort, Connecticut: Greenwood Press Publishers.
- Noriah Taslim, 1986. "Bausani dan Struktur Tipalogikal Sebuah Hikayat: Satu Penilaian Kembali". dlm. *Dewan Sastera* April hlm 39-44.
- Noriah Taslim, 1993. *Teori dan Kritikan Sastera Melayu Tradisional*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Noriah Taslim, 2006. *Dunia Sahibul Hikayat*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

- Plummer, Ken, 1997. "An Invitation to a Sociology of Stories" dlm. Ann Gray dan Jim McGuidan (peny.). *Studying Culture: An Introductory Reader*. London: Arnold.
- Sanusi Samid, 1986. "Sejarah Melayu sebagai Satu Sumber Sejarah" dalam Zahrah Ibrahim (peny) *Sastera Sejarah: Interpretasi dan Penilaian*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Shellabear, W.G., 1975. *Sejarah Melayu*. Shah Alam: Fajar Bakti Sdn. Bhd.
- Siti Hawa Salleh, 1994. "Hikayat Merong Mahawangsa: Antara Mitos dan Realiti" dlm. Mohd Affandi Hassan (peny) *Kesusasteraan Melayu Mitos dan Realiti: Esei/Kritikan Hadiah Sastera Malaysia*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Thompson, Stith, 1977. *The Folktale*. Oxford: University of California Press. (Atas talian). Muat turun 1 Januari 2013 dari <http://books.google.com.my/books>
- Winstedt, R.O., 1969. *A History of Classical Malay Literature*. London: Oxford University Press.
- Zaitul Azma Zainon Hamzah, Ahmad Fuad Mat Hassan, 2011. "Bahasa dan Pemikiran dalam Peribahasa Melayu". *GEMA Online™ Journal of Language Studies*, 11(3), (31-51).